



俄语视听说进阶

俄语高级 视听说教程

主 编 崔 卫

教师
用书



外语教学与研究出版社



俄语视听说进阶

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ
КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

俄语高级 视听说教程

教师
用书

ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

主 编 崔 卫
编 者 金 华 张禄彭
徐艳宏 谢 李
熊友奇

1-35

88

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语高级视听说教程教师用书 / 崔卫主编 ; 金华等编. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2015.11
ISBN 978-7-5135-6905-7

I. ①俄… II. ①崔… ②金… III. ①俄语—听说教学—高等学校—教学参考资料 IV. ①H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 293307 号

出版人 蔡剑峰
项目策划 周朝虹
责任编辑 彭冬林 米淑惠
封面设计 孙敬沂 彩奇风
版式设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 三河市紫恒印装有限公司
开 本 787 × 1092 1/16
印 张 23
版 次 2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6905-7
定 价 56.00 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号: 269050001

教学法导论

在我国高校俄语专业课程中，视听说课是各校的专业必修课程。目前各高校俄语专业基本上招收的都是零起点学生，这对视听说教材的选择提出了更高的要求。此前，国内已出版的俄语视听说教材尽管都已取得了一定的成绩，在一定程度上满足了课程教学的需求，但我们在使用中总是感觉到它们存在这样或那样的缺憾。

我们在本套教材的编写过程中，在秉承俄语视听说教学传统优点的同时，部分借鉴了国内相关英语视听说教材的先进教学理念，例如英语听力教学中的“听前—听时—听后”理论已是国内成熟的英语视听说教材所普遍采用的教学原则，目前国内几套发行量较大且颇受好评的大学英语视听说教材无不立足于此。其中有的教材已从听力训练的“听前—听时—听后”（Pre-listening, While Listening, Post Listening）发展出“观前—观时—观后”（Before watch, While watch, After watch）的视听训练步骤。本套教材即以上述理念为架构来构建俄语视听说的教学和学习范式，并试图为我国俄语视听说教学提供一种新型途径。

本套《俄语视听说教程》共分初级、中级和高级三个层次，分别配备学生和教师用书，能够满足大学专业俄语二、三、四年级的视听说教学需求。

在整套教材的编写原则上我们注重任务型教学和交际型教学，每册都从易到难，精听和泛听、精“视”和泛“视”相结合，以锻炼学生快速“视”、“听”和听抄重点片段的能力，并让他们根据视听内容进行交际会话和口头讨论，提高学生“说”的能力，从而达到视、听、说的有机结合与统一。本册为《俄语高级视听说教程（教师用书）》，其教学设计特点主要体现在：

(1) 任务教学，重视能力。我们打破了以往国内俄语视听说教材电影教学中单纯列出文本，然后给出练习的做法，而是按照教学任务的执行过程和教学阶段来编写每课书。例如考虑到四年级学生已有基础语言能力，但初次接触视听新闻的特点，我们按照预练、正练和复练不同环节安排教师教学和学生学习，教学按任务、阶段进行，有的放矢，把学生视听能力的训练和提高放在任务首位。

(2) 循序渐进，难易结合。按照任务型教学的安排，要求学生进行多次和重复性的视、听练习，每遍练习都设计了不同的习题形式，兼顾教学任务需求，由易到难，难易交叉。每课教学内容都由少至多，素材由短至长，练习由易至难，篇章由段至篇。

(3) 精泛结合，题型多样。课后练习形式丰富多样，有提炼关键词、

选择、判断、简答、讨论、口笔译、听填信息、精听等多种形式。其中，如提炼关键词、选择、判断、简答等，反映了“泛”的特点；而填空、翻译、精听、讨论等又体现了“精”的特色。

(4) 适宜教学，照顾层次。大多数素材时长不超过1分钟，重点教学视频时长2分钟左右，只有语篇学习阶段的访谈、演讲时长较长，但也严格控制整体长度，这使得所有素材非常适合课堂教学。为了充分照顾不同层次的学生，我们还为绝大部分素材都提供了对应的慢速听力材料，听常速感到吃力的学生可以先从慢速材料听起，慢慢过渡到常速材料。

本册教材可充分满足高校俄语专业四年级两个学期视听说课的教学需要，共18课，上下学期各9课，每周2学时，每学期36学时。全部专题为：访问会见、国际时事、国内政治、灾害事故和恐怖袭击、经济、科技、军事安全、社会卫生、文化体育、中国、访谈演讲等。专题设计的出发点是既要参考俄罗斯新闻报道的主流分类体系，又要考虑到实际的教学需要。素材收录内容上是点面结合，既要触及新闻时事的热点问题，又要照顾到话题的全面性。但我们并非要求素材必须囊括所有新闻大事，我们更强调触类旁通，一个专题的基础词汇可以帮助学习者听懂并理解相关领域的其他时事新闻。在当今时代，了解和介绍中国是各国新闻报道的热点，掌握关于中国方方面面的俄语知识也是高年级俄语学习的重点之一，同时中国主题也是八级考试多种题型的考试内容。为此我们专门设计了两课内容的中国专题新闻，涉及中国的现实、历史、文化等诸多方面。此外，我们特别强调，从“段”至“篇”是个完整的听力训练过程。我们在最后几课专门设计了采访和演讲的大段新闻语篇内容，有新闻采访、电视讲话、文献片等，目的是使学生能够逐步适应和熟悉较长的新闻听力内容。

使用本教材，我们希望能关注三个教学环节：预练（предварительные задания）、正练（初练 элементарные задания 和精练 интенсивные задания）和复练（самостоятельные задания）等练习环节。

“预练”环节：这是“热身”环节，全部为音频素材，每段只有1~2句，练习也只是提炼该段新闻的关键词即可，非常简单。该环节的主旨是为学生进入正式训练做好心理铺垫，同时也会提升他们学习下一环节内容的信心并激发其学习兴趣。

“正练”环节：这是“基础”环节，又分为“初练”和“精练”两个部分，也是课堂教学的最主要环节。“初练”部分分别有相同数量的音频和视频听力素材，练习题型为选择、判断和简答题，逐级进行反

复视听练习。它要求学生对于难度较低的素材要能准确把握“听力要素”，例如时间、地点、人物、数字等；对于难度较高的素材要能初步了解事件背景、经过等，特别是对于关键词的把握应提出更高要求。“精练”部分则提供数段较之前略长的新闻视频片段，练习题型为提炼关键词、简答和口译，口译是难度最高的练习。整个环节的主旨是全面锻炼学生快速捕捉主要信息的能力以及对关键“听力要素”的敏感性、还原能力和口笔语转换能力。

前两个环节之后，我们还设计了重点词组翻译、讨论、精听和其他练习形式。

“复练”环节：这是“自习和扩展”环节。针对本专题，该环节收录了相同数量的音视频素材，设计了像判断和选择这样简单的题型。该环节的主旨是扩充词汇量，扩大知识面，为学有余力的学生提供更多可选的听力材料。最后，我们在每课后都提供了该课专题的主题词表（拓展词汇）。

教师在教学中应充分利用课上时间组织好听力训练，听抄练习教师可布置学生课后完成，精听是提高听力水平的重要法宝之一，但我们不建议把课堂上的有限教学时间用于检查听抄质量，教师可在课后利用网上答疑、电子邮件、作业批改等方式进行听抄质量评价。

针对视听说课的教与学，我们还想结合教材的使用，就单词记忆、过级考试、听力技巧等三个方面提出几点建议。首先，视听说课的主要任务不是像精读一样重点记忆和学习单词，视听说课学习不能为了记单词而记单词，单词和常见表达的记忆最好结合实际情景进行，这样记忆既快捷牢固，又事半功倍。由于新闻体裁的特点，听力材料中会出现大量新闻语汇，它们有的是新闻基础词汇，有的属于某领域专业词汇，有的是当下流行的时事词语。与初级和中级阶段对教材词汇掌握的要求不同，我们建议在高级阶段应让学生尽量多记忆上述词汇，虽然对应的练习相对比较简单，许多情况下即使不掌握这些词语也不妨碍完成练习，但是记住这些词汇对于学生在本科学习的最后一年大幅提高视听能力，扩大知识面，甚至是对于轻松过八级听力考试都是大有裨益的。其次，为了适当满足学生的考级需求，我们在设计部分题型时考虑到了该因素，并且教材的题型要比八级考试题型更为丰富，可以作为备考的主要参考教材使用。但我们并不过分偏重于满足考级要求，因为这样的单一目的并不利于视听能力的真正提高。其实，只要平日的视听训练真正做扎实了，听力过级就是顺理成章的事了。最后，“听力”特别是听新闻能力的提高非一日之功，没有捷径可走，要想达

到高水平必须坚持不懈、听不离耳。此外，多阅读一些俄文、中文报刊网络时事报道，了解国内、国际大事，也是提高新闻听力水平的有效方法。

此外，我们还强调要按纲施教。《高等学校俄语专业教学大纲（第2版）》高级视听说课程教学规定如下：“在听力理解方面通过各种形式的训练，使学生能够听懂俄罗斯电视台、电台等媒体的有关政治、经济、外交、社会、文化的新闻报道、采访讲话和电视文献片。要求学生能理解大意，抓住主要观点。在口语表达方面，能够就我国和俄罗斯的政治、经济、外交、社会、文化等方面的常见话题进行交谈。”综上所述，本册教材完全符合大纲要求，并且在一定程度上高于大纲要求。我们相信，使用好、学好本教材，一定会为俄语学习者听力水平的提高带来极大帮助。

本册教师用书由崔卫主编，参编人员有金华、张禄彭、谢李、徐艳宏和熊友奇。

编者

2015年10月

СОДЕРЖАНИЕ

УРОК 1

ВИЗИТЫ И ВСТРЕЧИ 访问会见	1
(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	1
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	1
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	4
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	7
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	18

УРОК 2

В МИРЕ (1) 国际时事 (一)	23
(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	23
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	23
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	26
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	27
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	37

УРОК 3

В МИРЕ (2) 国际时事 (二)	41
(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	41
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	42
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	43
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	45
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	54

УРОК 4

ПОЛИТИКА (1) 国内政治 (一)	57
(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	57



(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	58
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	60
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	62
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	73

УРОК 5

ПОЛИТИКА (2) 国内政治 (二) 77

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	77
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	78
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	80
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	81
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	93

УРОК 6

БЕДСТВИЯ, ПРОИСШЕСТВИЯ И ТЕРАКТЫ (1) 97

灾害事故、恐怖袭击 (一)

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	97
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	98
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	100
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	101
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	110

УРОК 7

БЕДСТВИЯ, ПРОИСШЕСТВИЯ И ТЕРАКТЫ (2)

灾害事故、恐怖袭击 (二) 115

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	115
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	116
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	118
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	120
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	129

УРОК 8

ЭКОНОМИКА 经济 135

- (一) 教学建议 (Рекомендации для обучения) 135
- (二) 拓展词汇 (Словарный запас) 136
- (三) 背景知识 (Фоновые знания) 138
- (四) 新闻文本 (Тексты новостей) 139
- (五) 练习答案 (Ключи к заданиям) 149

УРОК 9

НАУКА И ТЕХНОЛОГИИ 科技 153

- (一) 教学建议 (Рекомендации для обучения) 153
- (二) 拓展词汇 (Словарный запас) 154
- (三) 背景知识 (Фоновые знания) 156
- (四) 新闻文本 (Тексты новостей) 158
- (五) 练习答案 (Ключи к заданиям) 167

УРОК 10

ОБОРОНА И БЕЗОПАСНОСТЬ (1) 军事安全 (一) 171

- (一) 教学建议 (Рекомендации для обучения) 171
- (二) 拓展词汇 (Словарный запас) 172
- (三) 背景知识 (Фоновые знания) 174
- (四) 新闻文本 (Тексты новостей) 175
- (五) 练习答案 (Ключи к заданиям) 184

УРОК 11

ОБОРОНА И БЕЗОПАСНОСТЬ (2) 军事安全 (二) 189

- (一) 教学建议 (Рекомендации для обучения) 189
- (二) 拓展词汇 (Словарный запас) 190
- (三) 背景知识 (Фоновые знания) 192
- (四) 新闻文本 (Тексты новостей) 194



(五) 练习答案 (Ключи к заданиям) 204

УРОК 12

ОБЩЕСТВО И ЗДОРОВЬЕ (1)

社会卫生 (一)

209

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения) 209

(二) 拓展词汇 (Словарный запас) 210

(三) 背景知识 (Фоновые знания) 210

(四) 新闻文本 (Тексты новостей) 212

(五) 练习答案 (Ключи к заданиям) 221

УРОК 13

ОБЩЕСТВО И ЗДОРОВЬЕ (2)

社会和卫生 (二)

225

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения) 225

(二) 拓展词汇 (Словарный запас) 226

(三) 背景知识 (Фоновые знания) 227

(四) 新闻文本 (Тексты новостей) 228

(五) 练习答案 (Ключи к заданиям) 238

УРОК 14

КУЛЬТУРА И СПОРТ 文化和体育

241

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения) 241

(二) 拓展词汇 (Словарный запас) 242

(三) 背景知识 (Фоновые знания) 244

(四) 新闻文本 (Тексты новостей) 245

(五) 练习答案 (Ключи к заданиям) 256

УРОК 15

КИТАЙ (1) 中国 (一)

261

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения) 261

(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	262
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	264
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	265
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	277

УРОК 16

КИТАЙ (2) 中国 (二) 281

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	281
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	282
(三) 背景知识 (Фоновые знания)	284
(四) 新闻文本 (Тексты новостей)	286
(五) 练习答案 (Ключи к заданиям)	299

УРОК 17

ПРЯМАЯ РЕЧЬ (1) 访谈 (一) 305

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	305
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	305
(三) 新闻文本 (Тексты новостей)	308
(四) 练习答案 (Ключи к заданиям)	327

УРОК 18

ПРЯМАЯ РЕЧЬ (2) 访谈 (二) 333

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)	333
(二) 拓展词汇 (Словарный запас)	333
(三) 新闻文本 (Тексты новостей)	336
(四) 练习答案 (Ключи к заданиям)	350

УРОК 1

ВИЗИТЫ И ВСТРЕЧИ 访问会见

(一) 教学建议 (Рекомендации для обучения)

俄语高级视听说课的学习分为预练 (Часть I Предварительные задания)、正练 (初练 Часть II Элементарные задания 和精练 Часть III Интенсивные задания)、复练 (Часть IV Самостоятельные задания) 等练习环节。本课是“访问与会见”专题,主要是与领导人互访、双边及多边会见等相关的内容。

(1) 课时安排

本课新闻专题的教学安排分为 A、B 两种模式, A 模式针对的是“高级视听说”课程教学时长为 1 学年的四年级学生, B 模式针对的是该课程教学时长不足 2 学期或为 1 学期的四年级学生。

A 教学模式: 2 次课、4 学时, 建议 2 学时为预练和初练、2 学时为精练和部分复练。如果教学时数有限, 可精选部分素材进行练习, 建议素材: 1-1-1 (аудио1)、1-1-2 (аудио2)、1-1-4 (аудио4)、1-2-1-2 (аудио7)、1-2-1-3 (аудио8)、1-2-1-4 (аудио9)、1-2-2-1 (видео1)、1-2-2-2 (видео2)、1-2-2-5 (видео5)、1-3-1 (видео6)、1-3-5 (видео8)。

B 教学模式: 1 次课、2 学时, 建议直接进入初练和精练环节, 教师可自行挑选重要新闻或片段进行学习, 复练环节可安排学生课后自习。

(2) 教学提示

精练环节旨在锻炼学生快速把握重要视听信息的能力。初练环节强调对学生泛听、泛视能力的培养, 信息量比上一环节增大。精练环节既贯彻了我们在视听说课初级、中级阶段强调的“视前—视中—视后”(或“听前—听时—听后”)训练思想, 又对学生在短时间内接收和理解大量视听信息提出了更高要求, 练习形式更加丰富多样。

为使学习者逐渐适应新闻语速, 我们为所有音频素材都提供了慢速和常速两种音频文件以供练习使用。

(二) 拓展词汇 (Словарный запас)

70-лétие со дня окончáния Вторóй

мировóй войны

二战结束 70 周年

актуáльные тóмы

ба́нковское соóбщество

现实议题

银行界



борьба с терроризмом

打击恐怖主义, 反恐

в результате...

由于……

в самый разгár

在最紧张的时候

внешнеполитические вéдомства

外交部门

воéнная поддéрка

军事援助

воéнно-техническое сотрúдничество

军事技术合作

воздúшные атаки

空袭

всемíрное насле́дие

世界遗产

всео́бщее прекра́щение огня́

全面停火

в́вести сотрúдничество на но́вый

úровень

使合作达到新水平

выполне́ние догово́ренных

履行协议

генсе́к ООН

联合国秘书长

глоба́льные фо́румы

全球论坛

госуда́рственный визит

国事访问

гражда́нские объе́кты

民用设施

гуманита́рная по́мощь

人道主义援助

дать старт

开启(开始)

двусторо́нные соглаше́ния

双边协议

добиться́ серьёзных подви́жек

取得重大进展

Евразийский эконо́мический сою́з

亚欧经济联盟

Европе́йская комиссия́

欧洲委员会

железнодоро́жные се́ти

铁路网

заинтересова́нные стра́ны

相关国家

заручи́ться подде́ржкой

取得支持

зо́на конфли́кта

冲突区

зо́на свобо́дной торго́вли

自贸区

Конве́нция ООН по морско́му пра́ву

联合国海洋法公约

консульта́ции на разли́чных úровнях

各个层面磋商

контáктная гру́ппа

联络小组

министе́рство оборо́ны

国防部

мини́стр иностра́нных дел

外交部长

ми́рное урегу́лирование украи́нского кри́зиса

和平斡旋乌克兰危机

Модерниза́ция

现代化

на борту́ самолёта

在飞机上

на о́череди

当务之急

на полях международной конференции	在国际会议场合
на протяжении...	在……期间
наивысший уровень сотрудничества	合作的最高水平
не обойти стороной	没法回避 (绕过)
обменяться мнениями	交换意见
ОБСЕ	欧洲安全与合作组织
оказать содействие	协助
окончательное разрешение	彻底解决
ООН	联合国
очередная встреча	例行会晤
пакет соглашений	一揽子协议
палестинско-израильское урегулирование	巴以调停
перемирие	停战
плечом к плечу	肩并肩
плотная программа	紧凑的日程安排
погран-служба	边防局, 边防部门
положение дел	事态
предыдущий	之前的
прийти к решениям	达成决议
принимать участие в чём	参加
проектная мощность	设计功率

рабочая поездка	工作访问
разрешение кризиса	解决危机
ряд соглашений	一系列协议
сесть за стол переговоров	坐到谈判桌前
сеть	网络
со дня на день	近日
совет Федерации	联邦委员会
совместные инвестиционные планы	联合投资计划
совместные усилия	共同努力
совпадающие национальные интересы	一致的国家利益
согласовать помощь	协调好援助
создать условия	创造条件
стимулировать сотрудничество в	促进旅游领域的
турсекторе	合作
страна-участница ШОС	上合组织成员国
стратегический партнёр	战略伙伴
таможенный союз	关税联盟
терминал аэропорта	机场航站楼
территориальные споры	领土争端
торгово-инвестиционные отношения	贸易投资关系



торгово-экономические отношения

经贸关系

углубление интеграционных процессов

深化一体化进程

уплата долга

还债

устранение последствий стихийных

бедствий

救灾

энергоблок атомной электростанции

核电站发电机组

(三) 背景知识 (Фоновые знания)

1) Переговоры в нормандском формате

诺曼底式谈判

Нормандским форматом называют переговоры по мирному урегулированию на Украине, в которых принимают участие делегации от России, Украины, Германии и Франции. Впервые представители этих государств приступили к обсуждению этого вопроса в июне 2014 года в Нормандии на торжествах, посвящённых 70-летию высадки союзнических войск.

2) Контактная группа

联络小组

Международная структура, созданная в марте 1992 г. под эгидой ООН с целью координации подходов к урегулированию положения на Балканах. В её состав вошли представители США, России, Великобритании, Франции и Германии. В данном уроке под Контактной группой понимается Контактная группа по урегулированию ситуации на востоке Украины. В состав группы входят экс-президент Украины Леонид Кучма, посол России в Украине Михаил Зурабов и официальный представитель действующего председателя ОБСЕ по вопросам урегулирования ситуации в Украине Адельхейд Тальявини.

3) ШОС – Шанхайская организация сотрудничества

上海合作组织, 简称“上合组织”

Региональная международная организация, основанная в 2001 году лидерами Китая, России, Казахстана, Таджикистана, Киргизии и Узбекистана. Общая территория входящих в ШОС стран составляет 30 млн км², то есть 60 % территории Евразии. Общая численность населения стран ШОС равна 1 млрд. 455 млн человек (2007 год), четвёртая часть населения планеты. Экономика КНР – вторая в мире по ВВП после США (также уступает суммарному ВВП Евросоюза).

Главными задачами организации провозглашены укрепление стабильности и безопасности на широком пространстве, объединяющем государства-участников, борьба с терроризмом, сепаратизмом, экстремизмом, наркотрафиком, развитие экономического

сотрудничества, энергетического партнёрства, научного и культурного взаимодействия.

4) Минские договорённости

明斯克协议

О прекращении огня в двух восточных областях Украины было достигнуто 5 сентября 2014 года в минском здании «Президент-отеля». Соглашение было оформлено в виде Протокола по итогам консультаций трёхсторонней контактной группы относительно совместных шагов, направленных на осуществление Мирного плана Президента Украины П. Порошенко и инициатив Президента России В. Путина. Со стороны России протокол подписал полномочный посол РФ на Украине Михаил Зурабов, со стороны Украины – бывший президент Леонид Кучма, который имел мандат от руководства страны, со стороны ОБСЕ – швейцарский дипломат Хайди Тальявини. После подписания документа режим прекращения огня вступил в силу в тот же день с 18:00 по местному времени. Несмотря на соглашение, боевые действия на востоке Украины продолжаются.

5) ЕАЭС – Евразийский экономический союз

欧亚经济联盟

Международная организация региональной экономической интеграции, обладающая международной правосубъектностью и учрежденная Договором о Евразийском экономическом союзе. В ЕАЭС обеспечивается свобода движения товаров, а также услуг, капитала и рабочей силы, и проведение скоординированной, согласованной или единой политики в отраслях экономики. Государствами-членами Евразийского экономического союза являются Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан и Российская Федерация, Республика Киргизия. ЕАЭС создан в целях всесторонней модернизации, кооперации и повышения конкурентоспособности национальных экономик и создания условий для стабильного развития в интересах повышения жизненного уровня населения государств-членов.

6) Совбез ООН – Совет безопасности ООН

联合国安全理事会, 简称“安理会”

Постоянно действующий орган Организации Объединённых Наций, на который, в соответствии со статьей 24 Устава ООН, возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Относится к числу шести «главных органов» ООН.

В состав Совета входят 15 государств-членов – 5 постоянных и 10 непостоянных, избираемых Генеральной Ассамблеей ООН на двухлетний срок по 5 каждый год. Соответствующие поправки в Устав ООН были внесены 17 декабря 1963 года резолюцией ГА ООН 1995 (XVIII) (до этого в Совет входило лишь 6 непостоянных членов). Согласно указанной резолюции, 10 непостоянных членов Совета Безопасности избираются по географическому принципу, а именно: